КОНВЕНЦІЯ
МЕЖДУ
ИХЪ ВЕЛИЧЕСТВАМИ
ИМПЕРАТОРОМЪ
ВСЕРОССІЙСКИМЪ
И
КОРОЛЕМЪ ПРУССКИМЪ,
за приступленіемъ къ оной
и
ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА ИМПЕРАТОРА РИМСКАГО
объ
ОКОНЧАТЕЛЬНОМЪ РАЗДѢЛѢ ПОЛЬШИ МЕЖДУ
ВЗАИМНЫМИ ИХЪ ДЕРЖАВАМИ
заключенная
въ Санктпетербургѣ Генваря $\frac{15}{26}$ дня 1797 года.

KONWENCYA
MIĘDZY
NAYIASNIEYSZYMI
IMPERATOREM CAŁEY ROSYI
y
KROLEM PRUSKIM
ICH MOSCIAMI,
za przystąpieniem też do niey
NAYASNIEYSZEGO CESARZA RZYMSKIEGO IEGO MOSCI,
o
INTEGRALNYM ROZDZIELENIU POLSKI MIĘDZY
ICH WZAIEMNYMI PAŃSTWAMI
zawarta
w S. Peterburgu $\frac{15}{26}$ Stycznia 1797 Roku.

въ Санктпетербургѣ, печатано въ Императорской Типографіи, 1797.

Божїею поспѣшествующею милостїю, МЫ ПАВЕЛЪ ПЕРВЫЙ, Императоръ и Самодержецъ Всероссїйскїй, Московскїй, Кїевскїй, Владимирскїй, Новгородскїй; Царь Казанскїй, Царь Астраханскїй, Царь Сибирскїй, Царь Херсониса-Таврическаго; Государь Псковскїй и Великїй Князь Смоленскїй, Литовскїй, Волыньскїй и Подольскїй; Князь Естляндскїй, Лифляндскїй, Курляндскїй и Семигальскїй, Самогицкїй, Корельскїй, Тверскїй, Югорскїй, Пермскїй, Вятскїй, Болгарскїй, и инныхъ; Государь и Великїй Князь Нова-города Низовскїя земли, Черниговскїй, Рязанскїй, Полоцкїй, Ростовскїй, Ярославскїй, Бѣлоозерскїй,

Z Bożey dopomagaiącey Łaski, MY PAWEŁ PIERWSZY Imperator y Samowładca całey Rossyi, Moskiewski, Kijowski, Włodzimirski, Nowogrodzki, Car Kazański, Car Astrachański, Car Sibierzki, Car Krzymski, Pan Pskowski y Wielki Xiążę Smoleński, Litewski, Wołyński, Xiążę Estonski, Inflantski, Kurlandski y Semigalski, Zmudzki, Korelski, Twerski, Iugorski, Permski, Wiatski, Bułharski y innyck, Pan v Wielki Xiążę Nowego-Grodu Niższey Ziemi, Czerniechowski, Rezański, Połocki, Rostowski, Iarosławski, Białoie-

Удорскій, Обдорскій, Кондійскій, Витепскій, Мстиславскій и всея Сѣверныя страны Повелитель и Государь Иверскія земли; Карталинскихъ и Грузинскихъ Царей и Кабардинскія земли, Черкаскихъ и Горскихъ Князей и иныхъ Наслѣдный Государь и Обладатель. Наслѣдникъ Норвежскій, Герцогъ Шлезвигъ-Голстинскій, Сторманскій, Дитмарсенскій и Ольденбургскій и Государь Еверскій, и прочая, и прочая, и прочая. Объявляемъ всѣмъ и каждому, до кого сіе принадлежитъ: что какъ НАМЪ любезновѣрные Графъ *Иванъ Остерманъ*, НАШЪ Канцлеръ, Дѣйствительный Тайный Совѣтникъ, Членъ Совѣта, Сенаторъ и орденовъ Святаго Андрея Первозваннаго, Святаго Александра Невскаго, Святыя Анны первыя степени и Святаго Князя Владимира большаго креста первыя степени Кавалеръ; Графъ *Александръ Безбородко*, НАШЪ Дѣйствительный Тайный Совѣтникъ перваго класса, Членъ Совѣта, Главный Директоръ Почтъ, и орденовъ Святаго Андрея Первозваннаго, Святаго Александра

zierski, Udorski, Obdorski, Kondiński, Witebski, Mscisławski y całey pułnocney Strony Koskazuiący y Pan Iberskiey Ziemi Kartalińskich y Grudzieńskich Carów y Kabardyńskiey Ziemi, Czerkawskich y Górskich Xiążąt y innyck Dziedziczny Pan y Rządca, Dziedzic Norwegski, Xiąże Szlezwig-Holsztyński, Sztormański, Dytmarzenski, y Oldenburgski y Pan Iewerski, etc. etc. etc. Wiadomo czyniemy wszem y Każdemu do kogo należy, iz ponieważ NAM mili wierni: Graff *Jan Ostermann*, NASZ Kanclerz, aktualny sekretny Konsyliarz, Społczłon w wielkiey Radzie, Senator y Orderów Swiętego Andrzeia, Swiętego Alexandra Newskiego, Swiętey Anny pierwszego stopnia y Swiętego Xiążęcia Włodzimierza większego Krzyza pierwszego stopnia Kawaler; Graff *Alexander Bezborodko*, NASZ aktualny sekretny Konsyliarz pierwszey Klassy, Społczłon w wielkiey Radzie, Główny Poczt Dozorca y Orderów Swiętego Andrzeia, Swię-

Невскаго и Святаго Князя Владимира большаго креста первыя степени КавалерЪ; Князь *АлександрЪ КуракинЪ*, НАШЪ Вице-КанцлерЪ, Дѣйствительный Тайный СовѣтникЪ, ЧленЪ Совѣта, Дѣйствительный КаммергерЪ и ОрденовЪ Святаго Андрея Первозваннаго, Святаго Александра Невскаго, Святыя Анны первыя степени и ДатскихЪ Данненброга и совершеннаго союза КавалерЪ, отЪ НАСЪ уполномоченные сЪ уполномоченнымЪ взаимно отЪ ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА Короля Прусскаго ГрафомЪ *ФридрихомЪ БогуславомЪ ЕмануелемЪ ТавенциномЪ*, ЕГО КаммергеромЪ, ПолковникомЪ и Флигель-АдьютантомЪ, равно какЪ ЕГО ЧрезвычайнымЪ ПосланникомЪ и ПолномочнымЪ МинистромЪ при ИМПЕРАТОРСКОМЪ НАШЕМЪ Дворѣ, по силѣ данныхЪ имЪ полныхЪ мочей, вЪ $\frac{15}{26}$ день Генваря сего 1797 года заключили и подписали Конвенцію между НАМИ и помянутымЪ ЕГО ВЕЛИЧЕСТВОМЪ КоролемЪ ПрусскимЪ, за приступленіемЪ кЪ оной и ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА ИМПЕРАТОРА Римскаго, касательно не оконченныхЪ еще дѣлЪ, по поводу окончательнаго раздѣла Польши между тремя союзными Державами, которая Конвенція отЪ слова до слова гласитЪ тако:

tego Alexandra Newskiego y Swiętego Xiążęcia Włodzimierza większego Krzyza pierwszego stopnia Kawaler; Xiążę *Alexander Kurakin*, NASZ Vice-Kanclerz, aktualny sekretny Konsyliarz, Społczłon w wielkiey Radzie, aktualny Szambelan y Orderów Swiętego Andrzeia, Swiętego Alexandra Newskiego, Swiętey Anny pierwszego stopnia y Duńskich Dannenbroga y doskonałey zgody Kawaler, od NAS Pełnąmocą opatrzeni, wzaiemnie z Plenipotentem Króla Pruskiego Iego Mości, Graffem *Frydérykiem Bogusławem Emanuelem Tawencinem*, Połkownikiem y Fligel-Adjutantem jakteż Iego Extraordynaryinym Posłem y Pełnomocnym Ministrem przy NASZYM Imperatorskim Dworze, podług danych im plenipotencyy, na dniu $\frac{15}{26}$ Stycznia ninieyszego 1797 Roku zawarli y podpisali Konwencyą miedzy NAMI y pomienionym Królem Pruskim Iego Mością, za przystąpieniem do niey także y Cesarza Rzymskiego Iego Mości, z przyczyny niezakonczonych ieszcze spraw, co się ticze integralnego rozdzielenia Polski miedzy skoligowanemi Państwami, która to Konwencya słowo w słowo jest takowa:

Во имя Пресвятыя и Нераздѣлимыя Тройцы.

По принятіи мѣрѣ двумя Императорскими Дворами купно сѣ ЕГО ВЕЛИЧЕСТВОМЪ Королемѣ Прусскимѣ кѣ присоединенію взаимнымѣ ИХЪ владѣніямѣ частей Королевства Польскаго, котораго общее, рѣшительное и непремѣнное раздѣленіе постановлено сими тремя Державами и вершено Трактатомѣ заключеннымѣ между ИМИ вѣ Санктпетербургѣ Октября 13/24 дня 1795 года, признано за нужно разсуждать далѣе о средствахѣ удовлетворенія разнымѣ требованіямѣ на сіе Королевство равно какѣ и о соразмѣрности, которую надлежитѣ наблюдать вѣ раскладкѣ оныхѣ требованій. А какѣ бывшія еще между ИХЪ ВЕЛИЧЕСТВАМИ ИМПЕРАТОРОМЪ Римскимѣ и Королемѣ Прусскимѣ затрудненія вѣ разграниченіи взаимныхѣ ИХЪ владѣній вѣ прочемѣ прекращены, кѣ удовольствію участвующихѣ Сторонѣ, посредствомѣ ЕЯ ВЕЛИЧЕСТВА Блаженныя памяти ИМПЕРАТРИЦЫ Всероссійской, на Коея благопроизволеніе ОНИ вѣ томѣ положились, и все могущее такимѣ образомѣ обезпечить три Державы вѣ точной, дѣйствительной и непремѣнной собственности областей ИМИ

w Imię Przenayświętszey y nierozdzielney Tróycy.

Po przyiętych miarach od dwóch Imperatorskich Dworów iednomyślnie z *Królem Pruskim* Iego Mością, dla przyłączenia do Ich wzaiemnych Samowładstw części Królewstwa Polskiego, którego powszechne, finalne y nieodmienne rozebranie od tych trzech Państw było postanowione y Traktatem między Onemi w Petersburgu 13/24 Października Roku 1795 zawartym wypełnione, miano za rzecz potrzebną porozumieć się wspólnie o dalszych srzodkach do dość uczynienia różnym Pretensyom na rachunek tego Królewstwa, iako też o przestrzeganiu proporcyy w podzieleniu tych Pretensyy. Ponieważ zaś trudności aż dotąd zachodzące między Ich Mościami Cesarzem Rzymskim y Królem Pruskim w rozgraniczeniu Ich wzaiemnych posessyy są uprzątnione ku ukontentowaniu Stron interesuiących się za posrzednistwem Swiętey pamięci Nayiaśnieyszey Imperatorowy Iey Mości całey Rossyi, którey One iednacki wyrok deferowały, y wszystko to, co może ubespieczyć takim sposobem dla trzech Państw rzetelną, trwałą y spokoyną własność prowincyy od Nich obiętych, utwierdzono doskonałą między Nimi zgodą, nakoniec zaś umocniono iescze wyrzeczeniem się prawa swe-

занятыхъ утверждено совершеннымъ между ИМИ согласіемъ, и сверхъ того укрѣплено еще отреченіемъ отъ Королевства ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА СТАНИСЛАВА АВГУСТА Короля Польскаго и Великаго Князя Литовскаго, доставившаго Актъ онаго въ 14/25 день Ноября 1795 года ЕЯ ВЕЛИЧЕСТВУ ИМПЕРАТРИЦѢ Всероссійской, коего копія имѣетъ быть здѣсь включена; поелику также планъ распоряженія для всѣхъ предмѣтовъ оставшихся относительно Короны Польской и предложенныхъ уже на переговорахъ 30 Октября 1795 года вновь во уваженіе принятъ и три Державы вознамѣрились положить оной основаніемъ настоящей Конвенціи, къ коей приступитъ ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Римскій приглашенъ будетъ; то ниже подписавшіеся уполномоченные къ составленію оной условились на слѣдующихъ пунктахъ и статьяхъ:

go y abdykacyą (złożeniem Korony) STANISŁAWA AUGUSTA Króla Polskiego Iego Mości y Wielkiego Xiążęcia Litewskiego, który wydał o tym Akt na dniu 14/25 Listopada Roku 1795 do rąk Nayiaśnieyszey Imperatorowy Iey Mości całey Rossyi, którego kopia ma być tu przyłączona; Ponieważ ieszcze plan rozporządzenia wszystkich pozostałych rzeczy, tyczących się Korony Polskiey y przełożonych iuż na Konferencyi na dniu 30 Pazdziernika Roku 1795 zapadłey, był znowu wzięty na rozważenie, a trzy Państwa się rezolwowały użyć go za fundament ninieyszey Konwencyi, do którey przystąpienia będzie zaproszony Cesarz Rzymski Iego Mość, więc tedy Pełnomocni niżey podpisani maiąc zlecenie do złożenia oney zgodzili się na następuiące punkta y Artykuły:

Статья I.

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Всероссійскій и ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО Король Прусскій купно съ ЕГО ВЕЛИЧЕСТВОМЪ ИМПЕРАТОРОМЪ Римскимъ объявляютъ, что ОНИ берутъ на СЕБЯ всѣ долги Короля и Республики Польскихъ законно на-

Artykuł I.

Ich Mości Nayiaśnieyszy Imperator całey Rossyi y Król Pruski zgodnie z Cesarzem Rzymskim Iego Mością deklaruią tu, iz Oni biorą na Siebie wszystkie długi Króla y Rzeczypospolitey Polskiey słusznie zaciągnione aż do czasu Ich obięcia, obowięzuiąc się do

жившые по самое то время, когда ОНИ взяли ихъ подъ СВОЕ владѣніе, обязуясь оные взаимно заплатить по соразмѣрностямъ, которыя имѣютъ быть показаны потомъ; по чему Высокія договаривающіяся Стороны и согласились дать знать непосредственно по подписаніи сей Конвенціи обнародованіемъ внесеннымъ во всѣ вѣдомости, о формальномъ рѣшеніи и обязательствѣ принимаемомъ ИМИ на СЕБЯ заплатить оные по правамъ и справедливости.

zapłacenia onych podług proporcyy tu niżey pokazanych, y Wysokie umawiaiące się Strony zgodziły się dać znać immediate po podpisie tey Konwencyi przez obwięszczenie we wszystkich gazetach, o rezolucyi y formalnym obowiązku, który One na się biorą do zapłacenia im podług Reguł sprawiedliwości y słuszności.

Статья II.

Какъ сіи долги, хотя бы они относились на Республику или на Короля Польскихъ, имѣютъ подлежать изслѣдованію доказательствъ для расплаты оныхъ потомъ; то и постановлено Высокими договаривающимися Сторонами, учредить Коммиссію составленную изъ подданныхъ каждаго изъ трехъ Дворовъ для повѣренія долговъ и расплаты оныхъ по правиламъ предписаннымъ въ планѣ распоряженія и управленія, который имъ особо данъ будетъ за согласіемъ трехъ Дворовъ.

Artykuł II.

Ponieważ takowe długi, bądź na rachunek Rzeczypospolitey bądź Króla Polskiego, maią pierwey ulegać weryfikacyi niżeli doydą do zapłacenia, Wysokie umawiaiące się Strony zgodzili się na to, żeby naznaczona była Komissya złożona z poddanych każdego ze trzech Dworów do weryfikacyi Ich pretensyy y rachunków, podług Reguł wniesionych w Plan Organizacyi y zawiadowania, który im będzie osobno dany za zgodą trzech Dworów.

Статья III.

Долги Республики состоявшіеся въ Голландіи по публичнымъ

Artykuł III.

Długi Rzeczypospolitey zaciągnione w Hollandyi publicznemi

займамъ и признанные Гродненскимъ Сеймомъ съ наращеніемъ процентовъ съ того времени будутъ удовлетворены тремя Державами по соразмѣрностямъ означеннымъ въ планѣ распоряженія уже предложенномъ, и по которому вся сумма раздѣлена на десять доль, изъ коихъ три беретъ на Себя ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Всероссійскій, три другія ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО Король Прусскій, прочія же четыре десятыя доли оставшіяся на счетъ Республики имѣютъ раздѣлены быть между тремя Дворами на равныя части для заплаты оныхъ такимъ же образомъ и по сей двойной раскладкѣ. Что же касается до долговъ еще не заплаченныхъ, которые найдутся внутри Республики на ея счетъ и о коихъ представлены будутъ доказательства реченной Коммиссіи, то оные равнымъ образомъ удовлетворены будутъ тремя Высокими договаривающимися Сторонами по вышеозначенной соразмѣрности.

pożyczkami y zeznane na Seymie w Grodnie z przyrosłymi od tego czasu procentami, będą niesione od trzech Państw, według proporcyy postanowionych w Planie rozporządzenia iuż przełożonym, mocą którego cała suma rozdzielona na Dziesiąte, z których trzy spadaią na Nayiaśnieyszego Imperatora Iego Mość całey Rossyi, drugie trzy na Króla Pruskiego Iego Mość, a cztery Dziesiąte resztuiące na rachunek Rzeczypospolitey maią być podzielone między trzech Dworów na równe proporcye dla zapłacenia według tey podwoyney repartycyi. Co się tycze długów ieszcze nielikwidowanych, które się naydą wewnątrz na rachunek Rzeczypospolitey y o co wzwyż namienioney Komissyi będą ukazane dokumenta, takowe równie będą niesione od trzech Wysokich umawiaiących się Stron w wyżey rzeczoney proporcyi.

Статья IV.

Соразмѣрность для долговъ Короля составляющихъ здѣсь сумму сорока миліоновъ Польскихъ гульденовъ утвержденную предложеннымъ планомъ распоряженія, останется на основа-

Artykuł IV.

Miara proporcyyna dla długów Króla okryślonych tu w Sumie czterdziestu milionów Złotych Polskich, postanowiona Planem rozporządzenia zostanie się na motywach w onym ukazanych, ścią-

ніяхъ въ ономъ показанныхъ касашельно сея раскладки, и вся сія масса раздѣлится на пять доль, изъ коихъ двѣ будутъ на счетъ ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА ИМПЕРАТОРА Всероссійскаго, двѣ на счетъ ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА Короля Прусскаго, а послѣдняя пятая заплатится отъ ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА ИМПЕРАТОРА Римскаго, такъ что по данномъ реченною Коммиссіею признаніи законными доказательствъ, правъ и требованій составляющихъ сей долгъ, части и доли слѣдующія на счетъ каждой изъ трехъ Державъ, будутъ заплачены по сей раскладкѣ.

gaiąc się na tę reparticyą, y ta całkowitość będzie rozdzielona na Piąte, z ktorych dwie położą się na Nayiaśnieyszego Imperatora Iego Mość całey Rossyi, dwie na Króla Pruskiego Iego Mość, a resztuiąca Piąta na Cesarza Rzymskiego Iego Mość, tak aby po zeznaniu rzeczoney Komissyi danym na słuszność dokumentów, praw y pretensyy ten dług wynoszących, części y porcye należące każdemu z trzech Państw były zapłacone podług tey repartycyi.

Статья V.

Сія Коммиссія, та же самая о которой упомянуто въ Статьѣ второй, назначенная для освидѣтельствованія счетовъ и повѣренія долговъ Короля и Республики Польской, соберется въ Варшавѣ $\frac{1}{12}$ Маія сего года для исправленія тамо дѣлъ ей здѣсь порученныхъ, и Коммиссары составляющіе оную снабдѣны будутъ полномочіями, также достаточными и единообразными наставленіями о изслѣдованіи и повѣреніи доказательствъ, правъ и требованій, на коихъ основываются сіи долги, такъ что письменные виды, данные Коммиссарами предъявителямъ обязательствъ

Artykuł V.

Ta Komissya w II. Artykułe namieniona y naznaczona do rewizyi dowodów rachunkowych y weryfikacyi długów Króla y Rzeczypospolitey Polskiey ziedzie się znowu w Warszawie na dniu $\frac{1}{12}$ Miesiąca Maia ninieyszego Roku dla pilnowania funkcyy iey tu zleconych. Komisarze ią składaiący będą opatrzeni Pełnąmocą, Instrukcyami dostatecznymi y iednostaynymi, aby mogli postąpić do weryfikacyi y rozeznania dokumentów, praw y pretensyy te długi wynoszących, tak aby zeznania, które Oni będą dawać Posessorom obligacyy lub drugim Osobom maiącym słuszne pretensye,

или другимъ особамъ имѣющимъ законныя требованія, будутъ дополненіемъ доказательствъ, по которымъ они могутъ явиться для полученія платежа по принятымъ тремя Державами между собою мѣрамъ.

Статья VI.

Высокія договаривающіяся Стороны, удовлетворя сей справедливости и не менѣе усердствуя изъявить ЕГО ВЕЛИЧЕСТВУ Королю СТАНИСЛАВУ АВГУСТУ отличный опытъ ИХЪ къ НЕМУ уваженія и благоволенія, опредѣляютъ сему Князю двѣсти тысячь червонныхъ ежегодной пенсіи, которую ОНИ имѣютъ производить каждая по равнымъ частямъ платимымъ въ два равные срока впередъ, а имянно: для перваго срока полагается 1е число Генваря, а для втораго 1е число Іюля каждаго года до кончины жизни ЕГО. Таковый платежъ начнется отступительно назадъ со времени переѣзда ЕГО въ Гродно; и какъ ЕЯ ВЕЛИЧЕСТВО Блаженныя памяти ИМПЕРАТРИЦА Всероссійская Одна доставляла ЕГО ВЕЛИЧЕСТВУ Королю Польскому сію пенсію и исправляла всѣ ЕГО нужды; то ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Всероссійскій и имѣетъ снестись съ ЕГО ВЕЛИЧЕСТВОМЪ Королемъ Польскимъ, о возвращеніи переданной въ пла-

były dopełnieniem dokumentow, z którymi by się oni mogli wzaiemnie prezentować dla odebrania swoiey zapłaty według przyiętey umowy między trzema Państwami.

Artykuł VI.

Uczyniwszy dość temu Aktu sprawiedliwości Wysokie umawiaiące się Strony, maiąc na sercu niemniey dolegliwości, aby dać Iego Mości Królowi STANISŁAWOWI AUGUSTOWI iawny dowod Ich względów y sprzyiania, waruią temu Xiążęciu roczną Pensyą dwieście tysięcy Czerwonych Złotych do którey One będą się składały równemi kwotami, płacąc ią wprzód na dwa równe terminy to iest: na pierwszy termin kładzie się pierwszy dzień Stycznia a na drugi pierwszy dzień Lipca każdego Roku, y tak daley poki żyie ten Xiąże, która Pensya weźmie swóy początek powracaiąc się nazad do czasu przeiazdu Iego do Grodna. Gdyż Nayiaśnieysza Imperatorowa Iey Mość całey Rossyi aż dotąd iedna wystarczała tey pensyi y wszystkim potrzebom Króla Polskiego Iego Mości; tedy Nayiaśnieyszy Imperator Iego Mość całey Rossyi będzie się porozumiał z Królem Polskim Iego Mością o nagrodach naddatku od Niego zapłaconego więcey nad

тожъ суммы болѣе третьей доли доводящейся на счетъ ЕГО по сей раскладкѣ.

Статья VII.

Высокія договаривающіяся Стороны, для вящшаго поспѣшествованія по возможности ИХЪ особымъ распоряженіямъ ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА Короля Польскаго, силою сего предоставляютъ ЕМУ свободу и неприкосновенность пользоваться всѣми движимыми и недвижимыми имѣніями, которыя ОНЪ приобрѣлъ и оными пользуется по праву частному, дая ЕМУ симъ полную власть располагать оными, ихъ продать, подарить, пожаловать или завѣщать какимъ образомъ ОНЪ заблаго ни разсудитъ, подвергая однакожъ права подтверждающія ЕГО наслѣдственныя недвижимыя собственности изслѣдованію вышепомянутой Коммиссіи, поелику сіи собственности равно какъ собственности всѣхъ подданныхъ трехъ Дворовъ долженствуютъ неотмѣнно возвратиться въ распоряженія общаго права.

Статья VIII.

Равнымъ образомъ Высокія договаривающіяся Стороны обязуются продолжать Принцамъ Саксонскимъ сыновьямъ Августа III. пенсіи опредѣленныя имъ отъ

trzecią część Iemu należną w tey repartycyi.

Artykuł VII.

Dla lepszego ieszcze dopomożenia, ile w Ich mocy, partykularnym rozporządzeniom Króla Polskiego Iego Mości, Wysokie umawiaiące się Strony zostawuią Iemu wolne y zupełne używanie wszystkich ruchomych y nieruchomych Dobr od Niego nabytych, które On posiada według osobnego prawa, daiąc Mu zatym moc ie rozporządzać, przedać, oddać, darować, lub testamentować według swoiego upodobania y rozsądzenia, wszakże iednak poddaiąc prawa dowodzące Iego dziedziczne gruntowe własności weryfikacyi wyżey rzeczoney Komissyi; ponieważ one rownie jak y własności wszystkich Poddanych trzech Dworów nie mogą inaczey jak tylko wrocić się pod rozporządzenia prawa powszechnego.

Artykuł VIII.

Wysokie umawiaiące się Strony przyobiecuią także ustawicznie wydawać Xiążętom Saskim Synom Augusta III. pensyą Im assygnowaną od Rzeczypospolitey y

Республики Польской и утвержденныя чрезвычайнымъ Сеймомъ 1776 года по 8 тысячь червонныхъ каждому, взнося каждая вмѣстѣ съ ЕГО ВЕЛИЧЕСТВОМЪ ИМПЕРАТОРОМЪ Римскимъ третью долю въ ежегодной платежѣ сихъ пенсій.

utwierdzoną Seymem extraordynaryinym Roku 1776 po osmi tysięcy Czerwonych złotych każdemu y składać się spolnie z Cesarzem Rzymskim Iego Mością do zapłacenia rocznego od każdego z Nich po trzeciey części w tę Pensyą.

Статья IX.

Высокія договаривающіяся Стороны имѣя неусыпное попеченіе о всемъ, что только можетъ доставить благоденствіе подданнымъ ИХЪ, приняли во уваженіе и состояніе Банковъ пришедшихъ въ упадокъ равно какъ и послѣдовавшія отъ того замѣшательства для Банковъ ИХЪ взаимныхъ подданныхъ, имѣющихъ требованія на тѣ Банки; въ разсужденіи чего и постановили ОНИ возстановить, сообразуясь различію нынѣшнихъ обстоятельствъ, учрежденную за согласіемъ трехъ Дворовъ Гродненскимъ Сеймомъ Коммиссію, для удовольствованія таковыхъ въ упадокъ пришедшихъ Банковъ; чего ради составленъ будетъ планъ распредѣленія сея Коммиссіи на прежнихъ основаніяхъ по учиненному ради сего на Гродненскомъ Сеймѣ Акту 1793 года.

Artykuł IX.

Niemniey baczne, na wszystko to co może ziednać wzaiemnym Ich poddanym dobro y szczęśliwość, Wysokie umawiające się Strony maią równie uważyć Stan Bankierskich Domów zbankretowanych y frasunki, które ztąd pochodzą dla takich domów Ich wzaiemnych poddanych maiących Pretensye na te Banki; dla czego One pomiarkowawszy różnicę teraźnieyszych okoliczności zgodziły się do ustanowienia znowu Komissyi założoney zgodnie z trzema Dworami na Seymie w Grodnie, dla postępowania prawem w likwidowaniu tych zbankretowanych Domów, względem czego będzie wygotowany Plan Organizacyi dla tey Komissyi, według pierwszych iey fundamentów założonych Aktem o tym uczynionym na Seymie w Grodnie tysiąc siedemset dziewięćdziesiąt trzeciego Roku.

Статья X.

Сія Коммиссія имѣетъ состоять изъ трехъ Членовъ опре-

Artykuł X.

Ta Komissya będzie złożona ze trzech Asesorów naznaczonych od

дѣленныхъ отъ каждаго Двора, и одного Предсѣдателя. Оная соберется въ Варшавѣ $\frac{1}{12}$ числа Маія сего года для засѣданій своихъ тамо и исправленія порученныхъ ей здѣсь дѣлъ, по плану распредѣленія и по даннымъ Коммиссарамъ наставленіямъ.

Статья XI.

Сіи три Двора, зная всѣ нестроенія сопряженныя съ существованіемъ подданныхъ до нынѣ признаваемыхъ смѣшанными въ разсужденіи ИХЪ владѣній находящихся во взаимныхъ Государствахъ и снесясь о семъ единогласно, условились не терпѣть болѣе впредь, чтобъ кто-либо изъ подданныхъ ИХЪ почитался смѣшаннымъ подданнымъ, но чтобъ какъ самое существованіе, такъ равно и названіе таковыхъ впредь совсемъ уничтожены были; въ слѣдствіе чего каждый изъ взаимныхъ подданныхъ, имѣющій помѣстья въ томъ и другомъ Государствахъ будетъ обязанъ, въ пяти-лѣтній срокъ за себя, дѣтей и наслѣдниковъ своихъ, равно какъ и питомцовъ порученныхъ ему законно въ опеку, объявить, за которымъ Государствомъ желаетъ онъ остаться въ подданствѣ, и выборъ его въ семъ долженъ быть произвольнымъ и ни малѣйше непринужденнымъ, однакожъ учинив-

każdego z wzaiemnych Dworów y z iednego Prezydenta. Takowa się znowu będzie zgromadziła w Warszawie $\frac{1}{12}$ Miesiąca Maia ninieyszego Roku do pilnowania funkcyy iey tu zleconych, według Plana Organizacyi y Instrukcyy które wzaiemnym Komisarzom będą dane.

Artykuł XI.

Trzy Dwory, obaczywszy wszystkie przykrości złączone z iestestwem poddanych poczytanych aż dotąd za poddanych wspolnych, z przyczyny maiących w wzaiemnych Państwach swe Possesye y porozumiawszy się o tey rzeczy, iednomyślnie się zgodzili nie cierpieć więcey potym żeby ktokolwiek a zgoła żaden z Ich Poddanych mogł być poczytanym za wspolnego, a zatym aby tak iestestwo jak nawet y nazwisko iego na przyszłe czasy były zniesione; a przeto każdy ze wzaiemnych Poddanych maiący Possesye więcey jak w iednym Państwie będzie powinien w pięcioletnym przeciągu za siebie, swoich Dzieci y Dziedziców równie jak y za małoletnych, nad któremi jemu wedle praw poruczona opieka, uroczyscie oswiadczyć obranie władzy pod którą idzie, nie będąc przytym wolnym obieraniu ninaymniey przymuszonym; Uczyniwszy zaś takie obranie ieden raz nie będzie on iuż wolen się z onego cofać, pod żadnym bądz pozorem.

тему уже таковой однажды не позволится болѣе отъ онаго отступить подъ какимъ бы то ни было предлогомъ. Выборъ сей равнымъ образомъ будетъ обязателенъ и непремѣненъ для него, дѣтей его, наслѣдниковъ и питомцовъ, подъ опасеніемъ взятія въ казну имѣнія сбереженнаго ими вопреки сей статьи. Высокія договаривающіяся Стороны обязуются явственнѣйшимъ образомъ наблюдать строжае сіе постановленіе, коего выгода для взаимныхъ подданныхъ не можетъ быть не познаваема или упускаема.

Te obranie będzie równie obowięzującym y nieodmiennym za niego, iego Dzieci, Dziedziców y za Sierot, pod karą konfiskacyi Possesyy utrzymanych przeciwko postanowienia tego Artykułu. Wysokie umawiaiące się Strony naywyrazniey obowięzuią się doglądać tey uchwały, którey wzaiemna pomyślność dla poddanych nie może być niepoznaną ani zaniedbaną.

Статья XII.

Высокія договаривающіяся Стороны, желая сіи надежныя и благоразумныя средства обратить въ пользу подданныхъ СВОИХЪ, постановили дать имъ пятилѣтній срокъ, дабы они могли продать или промѣнять, на условіяхъ сколько возможно лучшихъ, ихъ недвижимыя имѣнія и другія помѣстныя права имъ принадлежащія внѣ того Государства, которое они себѣ изберутъ для житія, какъ подданные онаго. Такимъ же образомъ постановлено быть имѣетъ въ разсужденіи наслѣдствъ и другихъ имѣній, по супружественному ли постановленію или по иному какому праву кому-либо впредь до-

Artykuł XII.

Chcąc poiednać te bespieczne y przezorne srzodki z interessami Swoich wzaiemnych poddanych, Wysokie umawiaiące się Strony zgodzili się dać im pięcioletny termin na przedaż lub na zamianę, przy naylepszych kondycyach, Dobr y innych gruntowych dziedzicznych praw, które oni będą mieli w drugim Państwie oprocz obranego sobie dla życia tam jak wlasciwi onego Poddani. Równym sposobem będzie postąpiono względem Dziedzictw y innych Dobr w przyszłe czasy wzaiemnie spadłych, bądź z kontraktow ślubnych lub inaczey, które Dziedzictwa y inne Dobra, pod jakimkolwiek by prawem y nazwaniem spadły w obcym

стающихся, которыя наслѣдства и другія, какимъ бы то ни было образомъ, въ чужемъ Государствѣ доставшіяся имущества должны равнымъ образомъ быть проданы въ теченіи пяти лѣтъ; а по прошествіи сего срока, когда таковое распоряженіе не будетъ учинено, то оныя имѣнія и права самимъ дѣломъ подпадутъ конфискаціи въ трехъ Государствахъ. Во всѣхъ сихъ случаяхъ вырученныя изъ таковой продажи суммы, и которыя взаимные подданные имѣютъ перевести изъ одного Государства въ другое ими избранное для жительства своего, не будутъ подвержены вычету десятины ниже какому-либо другому праву, которое бы могло состояться о переводѣ подобныхъ суммъ въ одно изъ сихъ Государствъ.

Państwie, maią być przedane w przeciągu pięciuletnym; gdyż się to nie uczyni po zeyściu tego terminu według tych rozporządzeń, tedy wszystkie te własności y prawa w samey rzeczy spadną na konfiskowanie wzaiemnie w trzech Państwach. We wszystkich tych przypadkach, Sumy z tych przedaży wynikaiące, które wzaiemni Poddani maią przewieść z iednego Państwa w drugie które oni sobie obiorą do osiadłości, nie mogą ani będą powinne podlegać prawu dziesięciny lub innemu jakiemukolwiek za przewiezienie takich Sum w wzaiemne Państwa.

Статья XIII.

Духовенство всякаго чина и званія имѣющее помѣстья или Епархіяльныя права внѣ Государства, въ коемъ они жительствуютъ, подвергнутся равнымъ образомъ принятому между тремя Державами правилу, не терпѣть болѣе впредь владѣнія смѣшаннаго какого бы оно рода ни было, такъ что сіи права имѣютъ вовсе принадлежать къ распоряженію той изъ трехъ Державъ, въ областяхъ, коея оныя лежатъ,

Artykuł XIII.

Duchowni każdego Zakonu y zwania, posiadaiący prawa, grunty lub dyecczanskie maiętności oprocz Państwa w którym się oni osiedli, będą równie podlegali ustawie trzech Państw, niecierpieć więcey possesyi wspolney jakiegokolwiek rodzaiu, tak że te prawa maią wcale spaść na dysponowanie temu Państwu, w którego kraiach one będą się znaydowali, y pod tym mianowaniem praw Duchowieństwu przynależących zawrzą się wszelkie

и подъ симъ наименованіемъ правъ принадлежащихъ духовенству заключаться будутъ всѣ суммы денегъ подъ закладъ или въ сохраненіе отданныя, которыя также возмутся въ казну той Короны, въ областяхъ коея они будутъ лежать.

Summy pieniężne na zastaw lub w pokład ulokowane, które wzaiemnie maią spaść na skarb Koróny Państwa gdzie one będą położone.

Статья XIV.

Поелику постановленіе предъидущихъ двухъ статей должно наипаче клониться къ тому, дабы подданные взаимныхъ Державъ были непосредственно въ состояніи получить удовлетвореніе во всѣхъ своихъ требованіяхъ имѣющихся на другихъ, равнымъ образомъ и другіе состоящіе имъ должники могли бы долги свои заплатить; то Высокія договаривающіяся Стороны обязуются строго наблюдать, дабы ихъ взаимные Суды во всѣхъ случаяхъ, когда у нихъ испрашиваемо будетъ пособіе, чинили надлежащее правосудіе и самоскорѣйшее исполненіе.

Artykuł XIV.

Ponieważ istotna moc dwoch poprzedzaiących Artykułow powinna ściągać się na to, ażeby Poddani wzaiemnych Państw mogli natychmiast jak w naykrostszym czasie dość uczynić wszystkim swym pretensyom y długom, tak tym, które oni maią na drugich, jak y tym które oni na wzaiem są winni; przeto Wysokie umawiaiące się Strony obowięzuią się przestrzegać, aby ich Sądy we wszystkich przypadkach, gdy się do nich kto uda, nayscisleyszą okazywali sprawiedliwość, a oraz by y ekzekucya nieodwłoczna dana była.

Статья XV.

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Римскій имѣетъ быть прошенъ о приступленіи къ настоящей Конвенціи, и Ратификація Акта того приступленія будетъ размѣнена въ срокъ положенный для Ратификаціи сея Конвенціи.

Artykuł XV.

Cesarz Rzymski Iego Mość będzie zaproszony przystąpić do teraźnieyszey Konwencyi, a Ratyfikacya tego Aktu przystąpienia ma być wymieniona na termin umowiony dla Ratyfikacyi tey Konwencyi.

Статья XVI.

Настоящая Конвенція будетъ ратификована ЕГО ВЕЛИЧЕСТВОМЪ ИМПЕРАТОРОМЪ Всероссійскимъ и ЕГО ВЕЛИЧЕСТВОМЪ Королемъ Прусскимъ и ратификаціи имѣютъ быть размѣнены въ шесть недѣль или и скорѣе ежели можно. Во увѣреніе чего Мы уполномоченные подписавъ сію Конвенцію приложили печати гербовъ Нашихъ. Учинено въ Санктпетербургѣ Генваря $\frac{15}{26}$ 1797 года.

(М.П.) Графъ *Иванъ Остерманъ.*

(М.П.) *Александръ* Графъ *Безбородко.*

(М.П.) Князь *А. Куракинъ.*

(М.П.) *Фридрихъ Богуславъ Емануилъ* Графъ *Тавенцинъ.*

Того ради МЫ, по довольномъ разсмотреніи сей Конвенціи и нашедъ ея взаимнымъ договаривающихся Сторонъ намѣреніямъ совершенно соотвѣтствующею, чрезъ сіе и силою сего оную торжественнѣйше за благо пріемлемъ, утверждаемъ и ратификуемъ во всѣхъ ея статьяхъ, условіяхъ и во всемъ ея содержаніи, обѣщая ИМПЕРАТОРСКИМЪ НАШИМЪ словомъ и вѣрою за Себя и Преемниковъ НАШИХЪ не токмо вѣрно и ненарушимо всегда хранить

Artykuł XVI.

Teraźnieysza Konwencya będzie ratyfikowana od Nayiaśnieyszego Imperatora Iego Mości całey Rossyi y Króla Pruskiego Iego Mości, a Ratyfikacye się wymienią w sześć niedziel lub prędzey ieżeli można. Dla zupełney w tym wiary My Pełnomocni tę Konwencyą podpisali y wycisnieniem pieczęci herbów naszych ią utwierdzili. Działo się to w Sankt-Petersburgu $\frac{15}{26}$ Stycznia, Roku tysiąc siedemset dziewięćdziesiąt siodmego.

(L.S.) Graf *Jan Ostermann.*

(L.S.) Graf *Alexander Bezborodko.*

(L.S.) Xiąże *A. Kurakin.*

(L.S.) *Fryderyk Bogusław Emanuel* Graf *Tawencin.*

Więc tedy MY, po dostatecznym rozważeniu tey Konwencyi y uznawszy ią wzaiemnym umawiaiących się Stron Intencyom doskonale zdolną, nayuroczyściey tu onę aprobuiemy, utwierdzamy y ratyfikuiemy we wszech iey Artykułach, klauzulach y we wszystkiey iey treści, obiecuiąc Imperatorskim NASZYM słowem y wiarą za Siebie y Następców NASZYCH nietylko wiernie y nienaruszenie zachować y wypełniać wszystko to, co w rzeczoney Konwencyi postanowiono, lecz

и исполнять все въ помянутой Конвенціи постановленное, но и отнюдь не позволять и не допускать, чтобъ какимъ либо образомъ оной вопреки поступаемо было. Во увѣреніе чего МЫ сію ратификацію собственноручно подписавъ повелѣли утвердить Государственною НАШЕЮ печатью. Дана въ городѣ Павловскѣ Марта въ 8 день, въ лѣто отъ Рождества Христова 1797, Государствованія НАШЕГО въ первое.

binaymniey niedozwalać y niedopuszczać, aby jakimkolwiek by sposobem iey przeciwiano się było. Dla naylepszey wiary tę Ratyfikacyą własną ręką podpisawszy roskazaliśmy ią utwierdzić pieczęcią NASZEGO Imperyuma. Dano w Mieśćie Pawłowsku miesiąca Marca dnia 8 od narodzenia Chrystusa Pana tysiąc siedemset dziewięćdziesiąt siodmego, a Panowania NASZEGO pierwszego Roku.

Подлинная ратификація подписана собственною ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою тако:

ПАВЕЛЪ.

Originalna Ratyfikacya podpisana własną ręką Nayiaśnieyszego Imperatora Iego Mości tak:

PAWEŁ.

Контросигнирована по сему:

Графъ *Александръ Безбородко.*

Pod tym podpisana tak:

Graf *Alexander Bezborodko.*

Актъ отреченія

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА Короля Польскаго отъ Королевства Своего.

МЫ СТАНИСЛАВЪ АВГУСТЪ, Божїею милостїю Король Польскїй, Великїй Князь Литовскїй, и проч. и проч. и проч.

Съ самаго Возшествія Нашего на престолъ не полагали Мы въ мысляхъ Нашихъ никогда для Себя другаго преимущества ни иной цѣли какъ только содѣлаться полезнѣе Отечеству Нашему, и по тому Мы готовы были оставить его при всѣхъ обстоятельствахъ, которыя бы Намъ дали почувствовать, что отдаленіе Наше отъ онаго можетъ поспѣшествовать благосостоянію соотчичей Нашихъ или по крайней мѣрѣ уменьшить ихъ злоключенія. Увѣрены нынѣ, что попеченія Наши не могутъ уже болѣе быть полезны Отечеству Нашему, послѣ нещастнаго мятежа въ ономъ произшедшаго и ввергнувшаго его въ конечное бѣдствіе; разсуждая еще, что мѣры, о будущемъ жребіи Польши, по крайности обстоятельствъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКИМЪ ВЕЛИЧЕСТВОМЪ и другими сопредѣльными Державами противъ воли

Akt Abdykacyi

lub wyrzeczenia się Królewstwa Iego Mości Króla Polskiego.

MY STANISŁAW AUGUST, z Bożey Łaski Król Polski, Wielki Xiąże Litewski etc. etc. etc.

Nie zakładaiąc nigdy myślą w posiadaniu Tronu, drugiey Prerogatywy ani innego celu, iak sposobu stać się pożytecznieyszym Naszey Oyczyznie, My się gotowali opuścić iego we wszystkich okolicznościach w których, jak My myslili, oddalenie się Nasze mogło by dopomoć do zwiększenia szczęsliwości ziemków Naszych lub przynaymniey umnieyszyć biedy ich. Będąc przekonani, że Nasze starania nie mogą więcey być pożytecznymi Oyczyznie Naszey, po powstałym w niey nieszczęśliwym rozruchu, który ią pogrążył w teraźnieyszą ruinę; uważaiąc Sobie daley, że zamiary, o przyszłym losie Polski, gwałtowną potrzebą okoliczności przymuszone, do których Nayiaśnieysza Imperatorowa Iey Mość całey Rossyi y drugie Państwa pograniczne się udali, są iedyne mogące ziednać pokoy y bespieczność Społziemkom Naszym, których uszczęsliwie-

ИХЪ принятыя, суть единыя могущія доставить покой и тишину согражданамъ Нашимъ, которыхъ благоденствіе было всегда любезнѣйшимъ предмѣтомъ Нашего попеченія, рѣшились Мы по любви ко всеобщему спокойствію объявить, какъ Мы и объявляемъ торжественнѣйше симъ Актомъ, что Мы добровольно и охотно отрицаемся отъ всѣхъ безъ изъятія Намъ принадлежавшихъ по званію Нашему правъ, отъ Короны Польской, отъ Великаго Княжества Литовскаго и отъ всѣхъ ихъ зависимостей, равно какъ отъ всѣхъ владѣній и принадлежностей въ реченныхъ Государствахъ, который торжественный Актъ отреченія отъ Короны и правленія Польшею и вручаемъ ЕЯ ВЕЛИЧЕСТВУ ИМПЕРАТРИЦѢ Всероссійской съ тою самою правотою, которою Мы во всю жизнь Нашу были руководствуемы. И такъ сходя съ Престола исполняемъ послѣдній долгъ Королевскаго Нашего Сана и ЕЯ ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТРИЦУ усильно просимъ, о явленіи СВОИХЪ Матернихъ милостей всѣмъ тѣмъ, коихъ Королемъ Мы были, равно какъ и о внушеніи всѣмъ ЕЯ Высокимъ Союзникамъ сего дѣятельнаго опыта Великія СВОЕЯ души. Во увѣреніе чего Мы подписавъ настоящій Актъ по-

nie było naymilszym zawsze obiektem pieczołowitości Naszey, My dla tego z miłości ku powszechnemu pokoiu przedsięwzięli obwieścić, co też obwieszczamy tym Aktem jak nayautentyczniey, że My dobrowolnie wyrzekamy się wszech Naszych praw, wszech Possesyy y ich przynależytości w pomienionych Państwach bez żadnego wyłączenia. My składamy ten uroczysty Akt wyrzeczenia się Koróny y Rządow Polski w ręce Nayiaśnieyszey Imperatorowy Iey Mości całey Rossyi dobrowolnie y z tą samą prostoszczerością, która kierowała konduitą całego zycia Naszego. Zstępuiac z Tronu wypełniamy ostatnią powinność Dostoieństwa Królewskiego, usilnie prosząc Nayiaśnieyszą Imperatorowę Iey Mość całey Rossyi, aby raczyła łaskawie zaszczycać pieczołowitością Swoią wszech tych, których Królem My byli, y żeby Ona komunikowała te wyświadczenie wspaniałości Duszy Swoiey Wysokim Swym Aliantom. Dla zupełney w tym wiary My ten Akt podpisali y przyciśnieniem pieczęci Naszey utwierdzić roskazali. Dan w Grod-

велѣли оной утвердить Нашею печатью. Данъ въ Гроднѣ $\frac{14}{25}$ Ноября 1795, Государствованія же Нашего 32 года.

Подлинный подписанъ тако:
СТАНИСЛАВЪ АВГУСТЪ Король.

(М. П.)

nie $\frac{14}{25}$ Listopada MDCCLXXXXV, a Panowania Naszego XXXII. Roku.

Na Oryginale podpisano tak:
STANISŁAW AUGUST Król.

(L. S.)

Контросигнированъ:

Кабинета ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА Секретарь С. Князь *Козельскій - Пузина.*

Pod tym podpisan:

Xiąże *Kozielski-Puzyna* Sekret: Kabinetowy Iego Królewskiey Mości.